EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2007/0229(CNS)

15.10.2008

TARKISTUKSET
15 - 95

Mietintöluonnos
Patrick Gaubert
(PE409.737v02-00)

ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten myönnettävää yhdistelmälupaa koskevasta yhden hakemuksen menettelystä sekä jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläisistä oikeuksista

Ehdotus direktiiviksi
(KOM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(CNS))

AM_Com_LegReport

Tarkistus 15
Giusto Catania, Roberto Musacchio

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 1 viite

Komission teksti	*Tarkistus*
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan a alakohdan,	ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan a alakohdan ***ja huomioi III osaston 1 luvun***,

Or. en

Tarkistus 16
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 3 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Yhä kansainvälisemmiksi muuttuvilla työmarkkinoilla EU:n olisi lisättävä vetovoimaansa kolmansista maista tulevien työntekijöiden silmissä. Tätä olisi edistettävä yksinkertaistamalla hallintomenettelyjä ja helpottamalla asianmukaisen tiedon saantia. ***Säännökset*** yhden hakemuksen menettelystä oleskelu- ja työluvan kattavaa, yhtenä hallinnollisena asiakirjana esitettävää yhdistelmälupaa varten yksinkertaistaisivat ja yhdenmukaistaisivat jäsenvaltioissa nykyään sovellettavia erilaisia sääntöjä. Hakumenettelyjä onkin yksinkertaistettu vastaavalla tavalla jo useimmissa jäsenvaltioissa, ja tämän tuloksena menettelystä on tullut toimivampi niin maahanmuuttajien kuin työnantajienkin kannalta ja oleskelun ja työsuhteen laillisuuden valvonta on helpottunut.	3. Yhä kansainvälisemmiksi muuttuvilla työmarkkinoilla EU:n olisi lisättävä vetovoimaansa kolmansista maista tulevien työntekijöiden silmissä. Tätä olisi edistettävä yksinkertaistamalla hallintomenettelyjä ja helpottamalla asianmukaisen tiedon saantia. ***Siltä osin kuin hakemukset asua ja työskennellä jäsenvaltion alueella ovat välitöntä seurausta toisistaan, säännökset*** yhden hakemuksen menettelystä oleskelu- ja työluvan kattavaa, yhtenä hallinnollisena asiakirjana esitettävää yhdistelmälupaa varten yksinkertaistaisivat ja yhdenmukaistaisivat jäsenvaltioissa nykyään sovellettavia erilaisia sääntöjä. Hakumenettelyjä onkin yksinkertaistettu vastaavalla tavalla jo useimmissa jäsenvaltioissa, ja tämän tuloksena menettelystä on tullut toimivampi niin maahanmuuttajien kuin työnantajienkin

kannalta ja oleskelun ja työsuhteen laillisuuden valvonta on helpottunut.

Or. en

Tarkistus 17
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. ***Olosuhteet*** ja ***kriteerit***, joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, ***vahvistetaan*** kansallisessa laissa; ***niihin kuuluu myös velvoite noudattaa yhteisön etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se ilmaistaan erityisesti 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehtyjen liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä.***	6. ***Olosuhteiden*** ja ***kriteerien,*** joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, ***olisi oltava puolueettomia, todennettavissa olevia, ja ne olisi vahvistettava*** kansallisessa laissa;

Or. en

Tarkistus 18
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Olosuhteet ja kriteerit, joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, vahvistetaan kansallisessa laissa; niihin kuuluu myös velvoite noudattaa yhteisön etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se ilmaistaan erityisesti 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehtyjen liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä.	6. Olosuhteet ja kriteerit, joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, vahvistetaan kansallisessa laissa; niihin kuuluu myös velvoite noudattaa yhteisön etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se ilmaistaan erityisesti 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehtyjen liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä. ***Olosuhteiden ja kriteerien***

olisi oltava puolueettomia, ja yleisön olisi voitava tutustua niihin, jotta hylkääminen voidaan todentaa.

Or. en

Perustelu

Oikeusvarmuus edellyttää avoimuutta.

Tarkistus 19
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
6. ***Olosuhteet*** ja ***kriteerit***, joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, ***vahvistetaan*** kansallisessa laissa; niihin kuuluu myös velvoite noudattaa yhteisön etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se ilmaistaan erityisesti 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehtyjen liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä.	6. ***Olosuhteiden*** ja ***kriteerien,*** joiden perusteella yhdistelmälupaa koskeva hakemus voidaan hylätä, ***olisi oltava puolueettomia ja todennettavissa olevia, ja ne olisi vahvistettava*** kansallisessa laissa; niihin kuuluu myös velvoite noudattaa yhteisön etuuskohtelun periaatetta sellaisena kuin se ilmaistaan erityisesti 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja 25 päivänä huhtikuuta 2005 tehtyjen liittymisasiakirjojen asianomaisissa määräyksissä.

Or. en

Tarkistus 20
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	6 a. Kolmansien valtioiden kansalaisten työmarkkinoille pääsyä koskevien

kvantitatiivisten ja kvalitatiivisten kriteerien määritteleminen kuuluu jäsenvaltioiden toimivaltuuksiin. Tällä direktiivillä ei pitäisi muuttaa kyseisiä toimivaltuuksia.

Or. en

Tarkistus 21
Ria Oomen-Ruijten

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	6 a. Kolmansien valtioiden kansalaisten jäsenvaltioiden kansallisille työmarkkinoille pääsyä koskevien kvantitatiivisten ja kvalitatiivisten kriteerien määritteleminen kuuluu jäsenvaltioiden toimivaltuuksiin. Tällä direktiivillä ei pitäisi puuttua kyseisiin toimivaltuuksiin.

Or. nl

Tarkistus 22
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	7 a. Kukin jäsenvaltio määrittää yhdistelmäluvan voimassaoloajan.

Or. fr

Tarkistus 23
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
10. Kaikilla jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevilla ja työskentelevillä kolmansien maiden kansalaisilla olisi oltava samat yhtäläiset oikeudet tulla kohdelluksi tasavertaisesti isäntäjäsenvaltionsa omien kansalaisten kanssa riippumatta siitä, millä perusteella he ovat alun perin saaneet maahantuloluvan. Oikeus tasavertaiseen kohteluun tässä direktiivissä mainituilla aloilla olisi taattava jonkin jäsenvaltion alueelle työntekoa varten hyväksyttyjen kolmansien maiden kansalaisten lisäksi myös muuta tarkoitusta varten hyväksytyille henkilöille, joille on myönnetty pääsy asianomaisen jäsenvaltion työmarkkinoille jonkin muun yhteisön säädöksen tai kansallisen lainsäädännön nojalla; näitä henkilöitä ovat oikeudesta perheenyhdistämiseen 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/86/EY nojalla jäsenvaltioon hyväksytyt kolmannesta maasta tulleen työntekijän perheenjäsenet, kolmansien maiden kansalaisten opiskelua, opiskelijavaihtoa, palkatonta harjoittelua tai vapaaehtoistyötä varten tapahtuvan maahanpääsyn edellytyksistä 13 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston direktiivin 2004/114/EY mukaisesti jäsenvaltion alueelle hyväksytyt kolmansien maiden kansalaiset ja kolmansien maiden kansalaisten erityisestä maahanpääsymenettelystä tieteellistä tutkimusta varten 12 päivänä lokakuuta 2005 annetun neuvoston direktiivin 2005/71/EY mukaisesti maahan hyväksytyt tutkijat.	10. Kaikilla jäsenvaltioissa laillisesti oleskelevilla ja työskentelevillä kolmansien maiden kansalaisilla olisi oltava samat yhtäläiset ***työtä koskevat*** oikeudet tulla kohdelluksi työmarkkinoilla tasavertaisesti isäntäjäsenvaltionsa omien kansalaisten kanssa riippumatta siitä, millä perusteella he ovat alun perin saaneet maahantuloluvan. Oikeus tasavertaiseen kohteluun tässä direktiivissä mainituilla aloilla olisi taattava jonkin jäsenvaltion alueelle työntekoa varten hyväksyttyjen kolmansien maiden kansalaisten lisäksi myös muuta tarkoitusta varten hyväksytyille henkilöille, joille on myönnetty pääsy asianomaisen jäsenvaltion työmarkkinoille jonkin muun yhteisön säädöksen tai kansallisen lainsäädännön nojalla; näitä henkilöitä ovat oikeudesta perheenyhdistämiseen 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston direktiivin 2003/86/EY nojalla jäsenvaltioon hyväksytyt kolmannesta maasta tulleen työntekijän perheenjäsenet, kolmansien maiden kansalaisten opiskelua, opiskelijavaihtoa, palkatonta harjoittelua tai vapaaehtoistyötä varten tapahtuvan maahanpääsyn edellytyksistä 13 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston direktiivin 2004/114/EY mukaisesti jäsenvaltion alueelle hyväksytyt kolmansien maiden kansalaiset ja kolmansien maiden kansalaisten erityisestä maahanpääsymenettelystä tieteellistä tutkimusta varten 12 päivänä lokakuuta 2005 annetun neuvoston direktiivin 2005/71/EY mukaisesti maahan hyväksytyt tutkijat.

Or. en

Tarkistus 24
Javier Moreno Sánchez

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen.	***Poistetaan.***

Or. es

Tarkistus 25
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 26
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen.	13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen ***ja heistä säädetään erityisessä direktiivissä***.

Or. fr

Tarkistus 27
Jean-Marie Cavada

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen.	13. Direktiiviä ei tulisi soveltaa sellaisiin kolmansien maiden kansalaisiin, joilla on oikeus tulla jonkin jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten, koska heidän asemansa on väliaikainen ***ja komissio antaa pian kausityöntekijöitä koskevan lainsäädäntöehdotuksen***.

Or. fr

Perustelu

Euroopan komissio antaa kausityöntekijöistä oman direktiiviehdotuksen, jossa 'kausityöntekijän' käsite on määriteltävä selkeästi ja täsmällisesti.

Tarkistus 28
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	13 a. Tilapäisen suojelun piiriin kuuluviin henkilöihin olisi sovellettava tämän direktiivin perustavia oikeuksia koskevia säännöksiä, sillä heillä on lupa työskennellä laillisesti jäsenvaltion alueella.

Or. fr

Tarkistus 29
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
18. Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä yleissopimuksessa (Euroopan ihmisoikeusyleissopimus) tunnustetut periaatteet, ja se on pantava täytäntöön niiden mukaisesti.	18. Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä yleissopimuksessa (Euroopan ihmisoikeusyleissopimus) tunnustetut periaatteet, ja se on pantava täytäntöön niiden mukaisesti. ***Erityisesti direktiivin täytäntöönpanon yhteydessä on kunnioitettava asianmukaisella tavalla liittymis- ja kokoontumisvapautta, oikeutta koulutukseen, ammatillista vapautta ja oikeutta tehdä työtä, syrjimättömyyden periaatetta, oikeutta oikeudenmukaisiin ja kohtuullisiin työoloihin, oikeutta sosiaaliturvaan ja sosiaalihuoltoon sekä oikeutta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja puolueettomaan tuomioistuimeen, joista määrätään perusoikeuskirjan 12, 14, 15, 21, 31, 34 ja 47 artiklassa.***

Or. en

Tarkistus 30
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
18. Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä yleissopimuksessa (Euroopan ihmisoikeusyleissopimus) tunnustetut periaatteet, ja se on pantava täytäntöön niiden mukaisesti.	18. Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä yleissopimuksessa (Euroopan ihmisoikeusyleissopimus) tunnustetut periaatteet, ja se on pantava täytäntöön niiden mukaisesti. ***Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä siihen, että kunnioitetaan liittymis- ja kokoontumisvapautta, oikeutta koulutukseen, syrjimättömyyden periaatetta, oikeutta oikeudenmukaisiin ja kohtuullisiin työoloihin, sosiaaliturvaan ja sosiaalihuoltoon sekä oikeutta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja puolueettomaan tuomioistuimeen.***

Or. en

Tarkistus 31
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	18 a. Tämän direktiivin täytäntöönpano ei estä soveltamasta EU:n lainsäädäntöön tai kansainvälisiin välineisiin sisältyviä suotuisampia säännöksiä. Direktiivissä kunnioitetaan erityisesti vuoden 1961 Euroopan sosiaalisessa peruskirjassa ja vuonna 1990 tehdyssä siirtotyöläisten ja

heidän perheidensä oikeuksia koskevassa yleissopimuksessa vahvistettuja oikeuksia ja periaatteita.

Or. en

Tarkistus 32
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	18 a. Tämän direktiivin soveltaminen ei estä soveltamasta yhteisön lainsäädäntöön tai kansainvälisiin välineisiin sisältyviä suotuisampia säännöksiä. Direktiivissä kunnioitetaan erityisesti 18. lokakuuta 1961 allekirjoitettuun Euroopan sosiaaliseen peruskirjaan ja 24. marraskuuta 1977 tehtyyn siirtotyöläisten asemaa koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen sisältyviä oikeuksia ja periaatteita.

Or. en

Tarkistus 33
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
19. Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan, ikään tai	19. Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan, ikään tai

sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää erityisesti rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY ja yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/78/EY mukaisesti.	sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää erityisesti rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY ja yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/78/EY ***sekä alan tulevan lainsäädännön*** mukaisesti***, josta voidaan mainita esimerkkinä neuvoston direktiivi uskonnosta tai vakaumuksesta, vammaisuudesta, iästä tai sukupuolisesta suuntautumisesta riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta (KOM(2008)0426).***

Or. en

Perustelu

Olisi otettava huomioon myös tuleva lainsäädäntö.

Tarkistus 34
Thomas Mann

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
19. Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, ***kieleen,*** uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan***, ikään*** tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää erityisesti rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen	19. Jäsenvaltioiden olisi pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaan tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää erityisesti rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta 29 päivänä

täytäntöönpanosta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY ja yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/78/EY mukaisesti.

kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY ja yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista 27 päivänä marraskuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/78/EY mukaisesti.

Or. de

Perustelu

Ikää ja kieltä koskevat kriteerit ovat tärkeitä tekijöitä pistejärjestelmän mukaisesti tapahtuvassa työmarkkinalähtöisessä maahanmuuton ohjauksessa.

Tarkistus 35
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) yhden hakemuksen menettely yhdistelmäluvan myöntämiseksi kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ***ja työskentelyä*** varten tavoitteena yksinkertaistaa heidän ***maahanpääsyään*** ja helpottaa heidän asemansa valvontaa;	a) yhden hakemuksen menettely yhdistelmäluvan myöntämiseksi kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ***työn tekemistä*** varten tavoitteena yksinkertaistaa heidän ***maahanpääsymenettelyjään*** ja helpottaa heidän asemansa valvontaa;

Or. en

Tarkistus 36
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) yhden hakemuksen menettely yhdistelmäluvan myöntämiseksi	a) yhden hakemuksen menettely yhdistelmäluvan myöntämiseksi

kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten tavoitteena yksinkertaistaa heidän ***maahanpääsyään*** ja helpottaa heidän asemansa valvontaa;	kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten tavoitteena yksinkertaistaa heidän ***maahanpääsymenettelyään*** ja helpottaa heidän asemansa valvontaa;
	Or. fr

Tarkistus 37
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) jäsenvaltion alueella laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläiset oikeudet.	b) jäsenvaltion alueella laillisesti oleskelevien kolmansista maista tulleiden työntekijöiden yhtäläiset oikeudet ***riippumatta siitä, mitä tarkoitusta varten heille on alun perin myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle***.
	Or. fr

Tarkistus 38
Thomas Mann

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Tällä direktiivillä ei rajoiteta jäsenvaltioiden toimivaltaa päättää kolmansien maiden kansalaisten päästämisestä kansallisille työmarkkinoilleen. Oikeutta vaatia päästämistä ei ole.
	Or. de

Tarkistus 39
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Tällä direktiivillä ei ole vaikutusta jäsenvaltioiden toimivaltuuksiin kolmansien maiden kansalaisten työmarkkinoille pääsyn suhteen.

Or. en

Tarkistus 40
Ria Oomen-Ruijten

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua jonkin jäsenvaltion alueelle ja ***työskennellä*** kyseisessä jäsenvaltiossa;	b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua jonkin jäsenvaltion alueelle ***työskentelyä varten*** ja ***joka, tässä ominaisuudessa, käyttää työsopimukseen liittyvää sosiaaliturvaa*** kyseisessä jäsenvaltiossa;

Or. nl

Tarkistus 41
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua jonkin jäsenvaltion alueelle ja työskennellä	b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua jonkin jäsenvaltion alueelle ***oleskella*** ja

kyseisessä jäsenvaltiossa;	työskennellä kyseisessä jäsenvaltiossa***,*** ***itsenäiset ammatinharjoittajat pois luettuina***;

Or. fr

Tarkistus 42
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua jonkin jäsenvaltion alueelle ***ja työskennellä kyseisessä jäsenvaltiossa***;	b) ’kolmannesta maasta tulleella työntekijällä’ kolmannen maan kansalaista, jolle on myönnetty lupa saapua ***työskentelemään*** jonkin jäsenvaltion alueelle;

Or. en

Tarkistus 43
Ria Oomen-Ruijten

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – c a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	c a) 'kyseisellä jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa kolmannen maan kansalainen asuu ja työskentelee ja hyötyy sosiaaliturvasta yhdistelmäluvan perusteella,

Or. nl

Tarkistus 44
Esther De Lange, Emine Bozkurt

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – d a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	d a) 'rajatyöllä' työskentelyä muussa jäsenvaltiossa kuin omassa asuinjäsenvaltiossa, kun työn tekijä on asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan b kohdassa tarkoitettu rajatyöntekijä.

Or. nl

Perustelu

Tarkistuksella määritellään 'rajatyön' käsite.

Tarkistus 45
Jean-Marie Cavada

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) kolmansien maiden kansalaisiin, jotka haluavat oleskella ja työskennellä jäsenvaltion alueella, ja	a) kolmansien maiden kansalaisiin, jotka haluavat oleskella ja työskennellä jäsenvaltion alueella ***palkattuina työntekijöinä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina***, ja

Or. fr

Perustelu

Komission direktiiviehdotuksesta ei käy selkeästi ilmi, sovelletaanko sitä ainoastaan palkattuihin työntekijöihin vai kattaako se myös itsenäiset ammatinharjoittajat.

Tarkistus 46
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) jäsenvaltion alueella laillisesti oleskeleviin kolmansista maista tulleisiin työntekijöihin.	b) jäsenvaltion alueella laillisesti oleskeleviin kolmansista maista tulleisiin työntekijöihin ***riippumatta siitä, mitä tarkoitusta varten heille on alun perin myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle***.

Or. fr

Tarkistus 47
Jean-Marie Cavada

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Tätä direktiiviä*** ei sovelleta ***niihin*** kolmansien maiden kansalaisiin,	2. ***Tämän direktiivin säännöksiä, jotka koskevat kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltion alueella oleskelua ja työskentelyä varten myönnettävää yhdistelmälupaa koskevaa yhden hakemuksen menettelyä,*** ei sovelleta kolmansien maiden kansalaisiin,

Or. fr

Perustelu

Selvennetään komission ehdotuksessa olevia epäselvyyksiä. Yhdistelmälupahakemus koskee vain tiettyjä kolmansista maista tulleita työntekijöitä, mutta yhtäläiset oikeudet koskevat kaikkia kolmansista maista tulleita työntekijöitä ilman minkäänlaista erottelua (selvennetään 12 artiklaa). Muussa tapauksessa käy todennäköisesti niin, että kolmansista maista tulleiden työntekijöiden kesken syntyy syrjintää niin perustavanlaatuisessa kysymyksessä kuin tasavertaisessa kohtelussa.

Tarkistus 48
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	a a) itsenäisiin ammatinharjoittajiin;

Or. en

Tarkistus 49
Javier Moreno Sánchez

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten;	***Poistetaan.***

Or. es

Tarkistus 50
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 51
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 52
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten;	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

(Ks. 12 artiklan 2 kohdan e alakohtaan (uusi) esitetty tarkistus.)

Ei ole perusteltua jättää kausityöntekijöitä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle, sillä tämä ryhmä on erityisen alttiina hyväksikäytölle. Kausityöntekijät tekevät ansiotyötä. Näin ollen heillä on myös oltava oikeus tasavertaiseen kohteluun etenkin mitä tulee työoloihin (työlainsäädäntö, palkkaus, irtisanomissuoja ja työterveyssuojelu) ja yhdistymisvapauteen sekä oikeuteen liittyä ammattijärjestöihin. (Ks. 12 artiklan 2 kohtaan esitetty tarkistus.)

Tarkistus 53
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) ***joille on myönnetty pääsy*** jäsenvaltion ***alueelle enintään kuuden kuukauden ajaksi minkä tahansa kahdentoista kuukauden jakson aikana kausiluonteista työtä varten***;	d) ***jotka oleskelevat*** jäsenvaltion ***alueella tilapäisesti, kuten au-paireihin tai kausityöntekijöihin***;

Or. en

Tarkistus 54
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	d a) joille on myönnetty pääsy jäsenvaltion alueelle työskentelyä varten enintään kuuden kuukauden ajaksi ja ainoastaan yhden hakemuksen menettelyn alalla;

Or. fr

Tarkistus 55
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) jotka ovat hakeneet pakolaisaseman tunnustamista ja joiden hakemuksesta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 56
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) jotka ovat hakeneet pakolaisaseman tunnustamista ja joiden hakemuksesta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 57
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) jotka ovat hakeneet pakolaisaseman tunnustamista ja joiden hakemuksesta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

(Ks. 3 artiklan 2a kohtaan (uusi) esitetty tarkistus. Komission tekstin e kohta sisällytetään uudestaan parlamentin tarkistamaan tekstiin.)

Jäsenvaltioiden olisi voitava itse päättää haluavatko ne jättää hakijat direktiivin ulkopuolelle ja minkälaisin edellytyksin. Periaatteellinen poissulkeminen ei ole perusteltua, etenkin kun menettelyt voivat kestää vuosia.

Tarkistus 58
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) jotka oleskelevat jäsenvaltiossa kansainvälisen suojelun hakijoina tai tilapäisten suojelujärjestelyjen nojalla;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 59
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) jotka oleskelevat jäsenvaltiossa kansainvälisen suojelun hakijoina tai tilapäisten suojelujärjestelyjen nojalla;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 60
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) jotka oleskelevat jäsenvaltiossa kansainvälisen suojelun hakijoina tai tilapäisten suojelujärjestelyjen nojalla;	***Poistetaan.***

Or. de

Perustelu

(Ks. 3 artiklan 2a kohtaan (uusi) esitetty tarkistus. Komission tekstin f kohta sisällytetään uudestaan parlamentin tarkistamaan tekstiin.)

Jäsenvaltioiden olisi voitava itse päättää haluavatko ne jättää hakijat direktiivin ulkopuolelle ja minkälaisin edellytyksin. Periaatteellinen poissulkeminen ei ole perusteltua, etenkin kun menettelyt voivat kestää vuosia.

Tarkistus 61
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – h alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
h) joiden maastapoistamista on lykätty tosiseikkoihin perustuvista tai oikeudellisista syistä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 62
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – h alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
h) joiden maastapoistamista on lykätty tosiseikkoihin perustuvista tai oikeudellisista syistä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 63
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 kohta – h alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
h) joiden maastapoistamista on lykätty tosiseikkoihin perustuvista tai oikeudellisista syistä.	***Poistetaan.***

Or. de

Tarkistus 64
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
3 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jäsenvaltiot päättävät, sovelletaanko tätä direktiiviä kolmansien maiden kansalaisiin,
	a) jotka ovat hakeneet pakolaisaseman tunnustamista ja joiden hakemuksesta ei ole vielä tehty lopullista päätöstä;
	b) jotka oleskelevat jäsenvaltiossa kansainvälisen suojelun hakijoina tai tilapäisten suojelujärjestelyjen nojalla.

Or. de

Perustelu

(Ks. 3 artiklan 2 kohdan e alakohtaan esitetty tarkistus. Komission tekstistä on poistettu e alakohta ja sisällytetty se tähän parlamentin tarkistamaan tekstiin 3 artiklan 2 a kohtaan (uusi).)

(Ks. 3 artiklan 2 kohdan f alakohtaan esitetty tarkistus. Komission tekstistä on poistettu f alakohta ja sisällytetty se tähän parlamentin tarkistamaan tekstiin 3 artiklan 2 a kohtaan (uusi).)

Tarkistus 65
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Hakemus*** jäsenvaltion alueella ***tapahtuvaa oleskelua ja työskentelyä varten*** tehdään yhden hakemuksen menettelyllä.	1. ***Siltä osin kuin hakemukset asua ja työskennellä*** jäsenvaltion alueella ***ovat välitöntä seurausta toisistaan, ne*** tehdään yhden hakemuksen menettelyllä.

Or. en

Tarkistus 66
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Kaikilla kolmansien maiden kansalaisilla on oikeus tehdä hakemus asua ja työskennellä jäsenvaltion alueella. Työnantajat tai tunnustetut välittäjät voivat tehdä hakemuksen kolmannen maan kansalaisen puolesta.

Or. en

Tarkistus 67
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jäsenvaltioiden on määritettävä, jättääkö asianomaisen kolmannen maan kansalainen vai hänen tuleva työnantajansa yhdistelmälupahakemuksen vai voiko

kumpi vain tehdä sen.

Or. fr

Tarkistus 68
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jäsenvaltiot tutkivat hakemuksen ja tekevät myönteisen päätöksen yhdistelmäluvan myöntämisestä, muuttamisesta tai uusimisesta, mikäli hakija täyttää kansallisessa lainsäädännössä asetetut vaatimukset. ***Yhdistelmäluvan*** myöntämistä, muuttamista tai uusimista koskeva päätös esitetään yhtenä hallinnollisena asiakirjana, joka kattaa sekä oleskelu- että työluvan.	2. Jäsenvaltiot tutkivat hakemuksen ja tekevät myönteisen päätöksen yhdistelmäluvan myöntämisestä, muuttamisesta tai uusimisesta, mikäli hakija täyttää kansallisessa lainsäädännössä asetetut vaatimukset. ***Siltä osin kuin hakemukset asua ja työskennellä jäsenvaltion alueella ovat välitöntä seurausta toisistaan, yhdistelmäluvan*** myöntämistä, muuttamista tai uusimista koskeva päätös esitetään yhtenä hallinnollisena asiakirjana, joka kattaa sekä oleskelu- että työluvan.

Or. en

Tarkistus 69
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jos hakijan yhdistelmäluvan voimassaolo päättyy ennen kuin hänen uusimista koskevasta hakemuksestaan on tehty päätös, hakemuksen käsittelystä vastaavan jäsenvaltion on myönnettävä asianomaiselle ja tarvittaessa hänen perheelleen lupa oleskella laillisesti alueellaan, kunnes tämän esittämästä

	yhdistelmäluvan uusimista koskevasta hakemuksesta on tehty päätös.

Or. fr

Tarkistus 70
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua määräaikaa voidaan pidentää, jos hakemuksen käsittely on poikkeuksellisen hankalaa.	Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua määräaikaa voidaan pidentää ***korkeintaan kuudella kuukaudella***, jos hakemuksen käsittely on poikkeuksellisen hankalaa.

Or. en

Tarkistus 71
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 2 kohta – 2 a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jos kolmannen maan kansalainen asuu jo jäsenvaltiossa, jäsenvaltioiden on annettava kyseisen kolmannen maan kansalaisen jäädä alueelleen siihen saakka, kunnes lupa on myönnetty tai evätty ja kaikki valitusmahdollisuudet on käytetty.

Or. en

Tarkistus 72
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos hakemuksen liitteenä esitetyt tiedot ovat puutteelliset, nimetyn viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, mitä lisätietoja tarvitaan. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluminen keskeytyy, kunnes viranomaiset ovat saaneet vaaditut lisätiedot.	4. Jos hakemuksen liitteenä esitetyt tiedot ovat ***julkisesti määriteltyjen perusteiden mukaisesti*** puutteelliset, nimetyn viranomaisen on ilmoitettava hakijalle, mitä lisätietoja tarvitaan. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluminen keskeytyy, kunnes viranomaiset ovat saaneet vaaditut lisätiedot.

Or. en

Tarkistus 73
Marian-Jean Marinescu

Ehdotus direktiiviksi
5 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltioiden nimeämät toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja yhdistelmäluvan myöntämisestä tai uusimisesta tehdyistä päätöksistä, jotta voidaan välttää se, että useampi kuin yksi jäsenvaltio myöntää yhdistelmäluvan samalle hakijalle.

Or. fr

Tarkistus 74
Esther De Lange, Emine Bozkurt

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jäsenvaltio voi myöntää toisen jäsenvaltion myöntämän yhdistelmäluvan haltijalle luvan rajatyön tekemiseen. Kyseinen lupa myönnetään kyseisen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Kyseisen luvan voimassaoloaika ei saa ylittää toisen jäsenvaltion myöntämän yhdistelmäluvan voimassaoloaikaa.

Or. nl

Perustelu

Tarkistuksella annetaan yhdistelmäluvan haltijoille mahdollisuus työskennellä toisessa jäsenvaltiossa ilman, että he joutuvat muuttamaan tätä varten.

Tarkistus 75
Marian-Jean Marinescu

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Nimetyt toimivaltaiset viranomaiset voivat peruuttaa yhdistelmäluvan, jos kolmannen maan kansalainen harjoittaa toimintaa, joka ei ole sallittua yhdistelmäluvan mukaisesti.

Or. fr

Tarkistus 76
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakemus hylätään eikä yhdistelmälupaa myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti kansallisessa lainsäädännössä tai yhteisön oikeudessa annettujen perusteiden vuoksi, syyt on esitettävä kirjallisessa ilmoituksessa.	1. Jos hakemus hylätään eikä yhdistelmälupaa myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti kansallisessa lainsäädännössä tai yhteisön oikeudessa annettujen perusteiden vuoksi, syyt on esitettävä kirjallisessa ilmoituksessa. ***Kriteerien on oltava puolueettomia, ja yleisön on voitava tutustua niihin, jotta päätös voidaan todentaa.***

Or. en

Perustelu

Oikeusvarmuus edellyttää avoimuutta.

Tarkistus 77
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Jos hakemus hylätään eikä yhdistelmälupaa myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti kansallisessa lainsäädännössä tai yhteisön oikeudessa annettujen perusteiden vuoksi, syyt on esitettävä kirjallisessa ilmoituksessa.	1. Jos hakemus hylätään eikä yhdistelmälupaa myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti kansallisessa lainsäädännössä tai yhteisön oikeudessa annettujen perusteiden vuoksi, syyt on esitettävä kirjallisessa ilmoituksessa***; syiden on oltava puolueettomia ja todennettavissa olevia***.

Or. it

Tarkistus 78
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, ***mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään*** ja missä ajassa ***asia on pantava vireille***.	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, ***mihin tuomioistuimeen tai hallintoviranomaiseen asianomainen henkilö voi hakea päätökseen muutosta,*** ja missä ajassa ***muutoksenhaku on tehtävä***.

Or. en

Tarkistus 79
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion ***tuomioistuimiin***. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion ***kansallisen lainsäädännön mukaisesti nimetyille toimivaltaisille viranomaisille***. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.

Or. en

Perustelu

Oikeusjärjestelmät eivät ole samat kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 80
Ria Oomen-Ruijten

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, uusita eikä peruuteta lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille ***kyseisessä jäsenvaltiossa sovellettavien sääntöjen perusteella***.

Or. nl

Tarkistus 81
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion ***tuomioistuimiin***. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion ***toimivaltaisille viranomaisille***. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.

Or. fr

Tarkistus 82
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. ***Näissä tapauksissa kolmannen maan kansalaisella on oltava samat menettelyä koskevat takuut kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisilla, oikeus ilmaiseen oikeusapuun mukaan luettuna.*** Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on pantava vireille.

Or. it

Tarkistus 83
Jean-Marie Cavada

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on	2. Kaikista hakemuksen hylkäämispäätöksistä, joiden mukaan yhdistelmälupaa ei myönnetä, muuteta, uusita eikä peruuteta väliaikaisesti tai lopullisesti, on voitava valittaa asianomaisen jäsenvaltion tuomioistuimiin. Kirjallisessa ilmoituksessa on kerrottava, mitä muutoksenhakumenettelyjä hakijalla on käytettävissään ja missä ajassa asia on

pantava vireille.	pantava vireille. ***Kantelu lykkää hallinnollisen päätöksen täytäntöönpanoa tuomioistuimen lopulliseen päätökseen saakka.***

Or. fr

Perustelu

Yhdistelmäluvan epäävästä päätöksestä tehdyllä kantelulla on oltava lykkäävä vaikutus, jotta voidaan välttää oikeudelliset tyhjiöt.

Tarkistus 84
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot ***voivat*** vaatia hakijoilta ***maksun*** tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. ***Maksujen on oltava kohtuullisia ja niiden perustana voidaan käyttää tosiasiassa tarjottuja palveluja.***	Jäsenvaltiot ***eivät voi*** vaatia hakijoilta ***maksua*** tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä.

Or. en

Tarkistus 85
Javier Moreno Sánchez

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat vaatia hakijoilta maksun tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. Maksujen on oltava kohtuullisia ja ***niiden perustana voidaan käyttää tosiasiassa tarjottuja palveluja***.	Jäsenvaltiot voivat vaatia hakijoilta maksun tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. Maksujen on oltava kohtuullisia ja ***kohtuuhintaisia, eivätkä ne saa ylittää kansalliselle hallinnolle todella aiheutuneita***

kustannuksia.

Or. es

Tarkistus 86
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltiot voivat vaatia hakijoilta maksun tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. Maksujen on oltava kohtuullisia ja niiden perustana voidaan käyttää tosiasiassa tarjottuja palveluja.	Jäsenvaltiot voivat vaatia hakijoilta maksun tämän direktiivin mukaisesta hakemusten käsittelystä. Maksujen on oltava ***julkisesti tiedossa,*** kohtuullisia ja niiden perustana voidaan käyttää tosiasiassa tarjottuja palveluja.

Or. en

Tarkistus 87
Patrick Gaubert

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Yhdistelmäluvan voimassaoloaikana sen haltijalla on oikeus ainakin:	Yhdistelmäluvan voimassaoloaikana***, josta päättää kukin jäsenvaltio,*** sen haltijalla on oikeus ainakin:

Or. fr

Tarkistus 88
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – b a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	b a) oleskella toisessa jäsenvaltiossa lyhyitä korkeintaan kolmen kuukauden ajanjaksoja;

Or. en

Tarkistus 89
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) liikkua vapaasti yhdistelmäluvan myöntäneen jäsenvaltion koko alueella kansallisessa lainsäädännössä turvallisuussyistä asetetuissa rajoissa;	c) liikkua vapaasti yhdistelmäluvan myöntäneen jäsenvaltion koko alueella***.*** ***Jäsenvaltiot voivat rajoittaa alueellisesti oikeutta asua ja työskennellä*** kansallisessa lainsäädännössä turvallisuussyistä asetetuissa rajoissa***, jos samoja rajoituksia sovelletaan niiden omiin kansalaisiin***;

Or. en

Tarkistus 90
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) ***harjoittaa*** yhdistelmäluvan mukaan sallittua toimintaa;	d) ***toteuttaa*** yhdistelmäluvan mukaan sallittua toimintaa ***kansallisen lainsäädännön puitteissa***;

Or. en

Tarkistus 91
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Yhdistelmäluvan voimassaoloajan päättyessä jäsenvaltiot voivat myöntää kolmannen maan kansalaiselle tämän hakemuksesta oleskeluluvan korkeintaan kuuden kuukauden ajaksi työnhakua varten.

Or. en

Tarkistus 92
Giusto Catania

Ehdotus direktiiviksi
11 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	11 a artikla
	Tilapäinen työttömyys
	1. Työttömyys ei sinänsä voi olla riittävä peruste luvan peruuttamiselle, paitsi jos työttömyys jatkuu yhtäjaksoisesti yli kuusi kuukautta.
	2. Tänä aikana kolmannen maiden kansalaisten on voitava hakea ja ottaa vastaan työtä.

Or. en

Tarkistus 93
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi
11 a artikla (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	11 a artikla
	Päätöksistä ilmoittaminen
	Edellä 5, 8 ja 9 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset ja tiedot on toimitettava siten, että hakija pystyy ymmärtämään niiden sisällön ja vaikutukset.

Or. en

Tarkistus 94
Rumiana Jeleva

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kolmansista maista tulleita työntekijöitä on kohdeltava tasavertaisesti maan kansalaisten kanssa ainakin seuraavissa yhteyksissä:	1. Kolmansista maista tulleita työntekijöitä***, jotka ovat saaneet luvan työskennellä jäsenvaltiossa,*** on kohdeltava tasavertaisesti maan kansalaisten kanssa ainakin seuraavissa yhteyksissä:

Or. en

Tarkistus 95
Karin Jöns

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Jäsenvaltioiden on toteutettava

tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tässä direktiivissä vahvistettujen oikeuksien rikkomisesta määrätään tehokkaat, oikeasuhteiset ja varoittavat toimenpiteet.

Or. de

Perustelu

Ilman oikeussuojakeinoja ei ole mahdollista toteuttaa tehokkaita toimia tässä direktiivissä vahvistettujen tasavertaista kohtelua koskevien oikeuksien rikkomista vastaan.